

IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF THE REPUBLIC OF EL SALVADOR FOR BREEDING GOAT

EXPORTED FROM THE UNITED STATES

REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR PARA IMPORTAR CAPRINOS REPRODUCTORES ORIGINARIOS DE LOS ESTADOS UNIDOS

The animals must be accompanied by a U.S. Origin Health Certificate in English and Spanish issued by a veterinarian so authorized by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate shall contain the name and address of the consignor and the consignee, and complete identification of the animals to be exported such as number, breed, age, and sex.

Additional certification must include: *Los animales deben venir acompañados por un Certificado Zoosanitario y de Origen de Estados Unidos de América en Inglés y Español expedido por un veterinario autorizado por el Departamento de Agricultura (USDA) y endosado por un veterinario de Servicios Veterinarios (SV). El certificado debe contener el nombre y la dirección del consignador, del consignatario y la identificación completa, número, raza, edad y sexo de los animales a ser exportados.*

La certificación adicional debe contener:

CERTIFICATION STATEMENTS -CERTIFICACIONES

1. The United States is free of akabane disease, contagious caprine pleuropneumonia (*Mycoplasma mycoides*), East coast fever (*Theileria parva*), foot-and-mouth disease, goat pox and sheep pox, heartwater, Nairobi disease, peste des petits ruminants, Rift Valley fever and trypanosomiasis (Nagana). *Los Estados Unidos está libre de akabane, pleuroneumonía contagiosa caprina (Mycoplasma mycoides), fiebre de la costa este (Theileria parva), fiebre aftosa, viruela caprina y ovina, hidropericarditis (cowdriosis), enfermedad de Nairobi, peste de los pequeños rumiantes, fiebre del Valle de Rift y tripanosomiasis (Nagana)*

2. The animals were born and raised in the United States. Each animal has been individually identified with a permanent method of identification (including official eartag). The animals have been in isolation in facilities officially approved, by an officially accredited veterinarian, at minimum for 30 days prior to embarkation. *Los animales nacieron y fueron criados en los Estados Unidos. Cada animal ha sido identificado en forma individual con un método de identificación permanente (incluyendo arete oficial). Los animales han estado en observación oficial por un veterinario oficialmente acreditado en instalaciones aprobadas por él durante un período de 30 días, como mínimo, previo a la fecha de embarque.*

3. To the best of my knowledge, the farm(s) of origin and surrounding farm(s) is (are) located in the center of an area of at least 16 km radius around the farm(s) where no official quarantine or sanitary restrictions have been established due to the presence of any contagious or transmissible diseases of concern to the species during the 6 months prior to embarkation. During this time, there have not been any outbreaks of enterotoxaemia, enzootic abortion of ewes, bluetongue, ovine pulmonary adenomatosis, contagious agalactiae, maedi-visna, Q fever, salmonellosis, keratoconjunctivitis, rabies, anthrax, black leg, scrapie, vesicular stomatitis, malignant edema, contagious ecthyma, caprine arthritis/encephalitis, and campylobacteriosis at these farms.

Según entiendo, en la(s) finca(s) de origen y/o procedencia, así como la(s) colindante(s) en un radio de 16 kms. no se han presentado brotes de enfermedades contagiosas o transmisibles de interés que afecten a la especie en los últimos 6 meses previos a la fecha de embarque, tales como: enterotoxemia, aborto enzoótico ovino, lengua azul, adenomatosis pulmonar, agalactia contagiosa, maedi-visna, fiebre Q, salmonelosis, queratoconjuntivitis, rabia, carbunco bacteriano, carbunco sintomático, prurigo lumbar (scrapie), vesicular estomatitis, edema maligno, ectima contagioso, artritis/encefalitis caprina y campilobacteriosis.

4. The flock(s) of origin of the animals for export has/have been enrolled in the Scrapie Flock Certification Program for at least 12 months prior to the date of export. During the 5 years prior to export, the flock has not been designated a scrapie infected or source flock and is not currently designated a scrapie exposed flock. The animals for export are not the progeny of parents infected with scrapie and they did not show any clinical signs of scrapie on the date of inspection.

Los hatos de origen de los animales a ser exportados han estado inscritos en el Programa de Certificación Para el Prurigo Lumbar (scrapie) durante un mínimo de 12 meses antes de la fecha de exportación.

El rebaño de donde se originan los animales a exportar, durante los 5 años anteriores, no ha sido designado como un rebaño infectado o foco de prurigo lumbar y actualmente no está designado como un rebaño expuesto a esta enfermedad. Los animales a exportarse no son progenie de padre o madre infectada con prurigo lumbar y no presentaron signos clínicos de prurigo lumbar en la fecha de inspección.

5. The animals have not been fed with formulated feeds or animal origin ingredients, except non-prohibited products as per guidance from the Center for Veterinary Medicine, Food and Drug Administration. The United States prohibits the feeding of ruminant origin meat and bone meal and greaves to ruminant animals and this prohibition is strictly enforced. *Los animales no han sido alimentados con alimentos formulados o ingredientes de origen animal, excepto los permitidos por el Centro de Medicina Veterinaria de la Administración de Drogas y Alimentos (FDA). Estados Unidos prohíbe por ley la alimentación con harinas de carne y hueso y chicharrones de origen rumiante y esta prohibición se cumple estrictamente.*

6. All animals were treated on _____, which is within 15 days prior to shipment, with _____, an approved product that provides broad-spectrum coverage against internal parasites. They were also treated on the same date with _____, an approved product for use against external parasites. (Including product trade name, active ingredient, and lot number.) *Todos los animales fueron tratados en la fecha _____, la cual está dentro de los 15 días antes del embarque, con _____, que es un producto aprobado de amplio espectro contra parásitos internos. También fueron tratados en la misma fecha con _____ que es un producto aprobado para usarse contra parásitos externos. (Incluya la marca, principio activo y lote del producto utilizado.)*

7. If necessary, a preventive treatment for leptospirosis was applied to all the animals on the same date with a dose of long-acting antibiotic. *De ser necesario todos los animales fueron tratados con tratamiento preventivo contra la leptospirosis, en la misma fecha con un antibiótico de larga acción.*

8. The animals did not receive any other therapeutic or immunogenic treatment within 14 days prior to export. *En los 14 días previos al embarque, los animales no recibieron ningún otro tratamiento terapéutico ni otros inmunógenos.*

9. None of the animals in the shipment has been removed due to eradication measures in the programs for brucellosis and tuberculosis. *Ningún animal a ser exportado ha sido eliminado en el marco de un programa de lucha contra la brucelosis o tuberculosis.*

10. The United States requires under Title 9 Code of Federal Regulations (CFR) Parts 91.12 and 91.13 that vehicles and vessels used to transport the animals at the local or international level and related equipment must be first cleaned and disinfected under official supervision prior to international shipment of the animals. *Los EEUU requiere en el Título 9 Código Federal de Reglamentos Parte 91.12 y 91.13 que el/(los)*

vehículo(s) y/o buque de transporte, local o internacional, y equipos deben ser lavados y desinfectados previo al embarque del animal o los animales bajo supervisión oficial.

TEST REQUIREMENTS -PRUEBAS REQUERIDAS

All animals must be tested with negative results as prescribed below within 30 days of shipment. *Todos los animales deben ser sometidos dentro de los 30 días antes del embarque a las siguientes pruebas de laboratorio con resultados negativos.*

1. Tuberculosis: One intradermal caudal intradermal tuberculin test. Tuberculosis: Una prueba intradérmica con tuberculina en el pliegue caudal.

2. Brucellosis: *B. abortus* and *B. melitensis*. One test using the card test, ELISA, complement fixation (CF) test, BAPA test, or any other officially recognized test, at a VS-certified laboratory.

Brucelosis: B. abortus y B. melitensis. Una prueba de tarjeta, ELISA, fijación de complemento (FC), prueba del antígeno tamponado para Brucella (BAPA), u otra prueba reconocida oficialmente en un laboratorio certificado por SV.

3. Bluetongue: One test AGID (Agar-gel immunodiffusion) test or ELISA. Animals that test positive may be further tested by either PCR or virus isolation conducted at the National Veterinary Services

Laboratories, or another laboratory acceptable to APHIS. A negative PCR or virus isolation test will override a positive ELISA or AGID and animals will be released based on these negative results. *Lengua azul: Una prueba AGID (inmunodifusión*

agar-gel) o ELISA. A los animales que salgan positivos se les puede hacer la prueba de PCR o la de aislamiento del virus, siempre en el laboratorio oficial del país, o en un laboratorio aceptable para APHIS. Una prueba negativa de PCR o de aislamiento del virus anula la prueba positiva AGID o ELISA y los animales serán dados como negativos a la prueba.

4. OPP/Maedi-Visna: One test AGID or CF test or ELISA. *Maedi-Visna: Una prueba AGID, FC, o ELISA.*

5. Caprine viral arthritis/encephalitis: One AGID test or ELISA. Arthritis/encefalitis viral caprina: Una prueba AGID o ELISA.

EMBARKATION STATEMENTS -CERTIFICADOS DE EMBARQUE

At the port of embarkation, a VS port veterinarian shall attach to the Origin Health Certificate and to the Certificate of Inspection of Export Animals (VS Form 17-37) showing:

En el puerto de embarque un veterinario de SV del puerto adjuntará al Certificado Zoosanitario y de Origen el Certificado de Inspección de Animales Exportados (SV Forma 17-37) que muestre:

1. The name and address of the consignor. *El nombre y la dirección del consignador.*

2. The name and address of the consignee. *El nombre y la dirección del consignatario.*

3. The number, sex and category of animals to be shipped. *El número, el género y las categorías de los animales a ser embarcados.*

4. A statement that the animals have been given a careful veterinary inspection at the port of embarkation and found free from evidence of communicable disease, tumors, fresh wounds or wounds in the process of healing, or ectoparasites within 48 hours of exportation. *Una declaración de que los animales han recibido un examen cuidadoso del veterinario del puerto de embarque y que se encontraron libres de evidencia de enfermedades transmisibles, tumores, heridas frescas o en proceso de cicatrización, o ectoparásitos en las 48 horas antes de ser exportados.*

OTHER INFORMATION-*INFORMACION ADICIONAL*

1. In order to import live animals into El Salvador, the importer must request permission from the Ministry of Agriculture and Livestock (MAG) not less than 15 days prior to the date of embarkation. Permission is based on submission of the following documents: certificate of origin, international animal health certificate, bill of lading, and complete invoice. A risk analysis or inspection for export at origin may be required. *Para importar animales a El Salvador, se necesita la obtención de una autorización previa, expedida por el Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG), la cual debe solicitarse con 15 días de anticipación a la fecha de arribo del embarque como mínimo. Los documentos requeridos para la emisión del permiso son: certificado de origen, certificado zoosanitario, conocimiento de embarque y factura comercial que incluya una descripción completa de la mercancía.*

2. The U.S. Origin Health Certificate is valid for 30 days from the date of issuance although this can be extended to 45 days if the animals have remained healthy and in isolation from other animals and the accredited veterinarian so certifies. *El Certificado de Salud y de Origen de Estados Unidos es válido por 30 días a partir de la fecha de emisión que se podrá extender a 45 días si los animales están saludables y en aislamiento y el veterinario acreditado así lo certifica.*

3. The animals must not transit any country under animal health quarantine in route to El Salvador. In case of extreme necessity, it is indispensable to have a special permit from the Ministry of Agriculture and Livestock. El Salvador reserves the right to reject any importation of breeding goats if the Ministry of Agriculture and Livestock determines that the sanitary status of the country of origin is a risk for El Salvador. *Los animales en tránsito no podrán hacer escala intermedia en ningún país cuarentenado. En caso de extrema necesidad, será imprescindible tener un permiso especial del Ministerio de Agricultura y Ganadería. El Ministerio de Agricultura y Ganadería se reserva el derecho de rechazar cualquier importación de caprinos reproductores, si el estado sanitario del país de origen se constituye en riesgo para nuestro país.*

4. The animals must be transported in containers suitable to their needs complying with sanitary and animal welfare regulations. Waste containing animal waste, including food, bedding, manure or animal feed, must be destroyed in such a way that it cannot be used again. *Los animales deberán ser transportados en contenedores adecuados a sus necesidades cumpliendo las regulaciones sanitarias y de bienestar animal. Los desperdicios que contienen desechos de origen animal, incluidos alimentos, restos de cama, estiércol o piensos, deberán ser destruidos de manera que no puedan ser nuevamente usados.*